

HEKENG MAI O TE WAIRUA TAPU - B

INOINGA MO TE KATOA

E te Atua, i te kaupapa huna o tēnei rā hākari nui ka whakatapu koe i tōu Hāhi katoa i ia tangata, i ia iwi, ka inoi mātou, ringihia mai ngā taonga o te Wairua Tapu, kapi noa te mata o te whenua, ā, i te mana tapu atua i korikori rā i te whakapuakitanga tuatahi o te Rongo Pai, whakakīia anō ngā ngākau o te hunga whakapono. Mā to mātou Ariki, mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke.

ENGLISH TEXT: Contemporary English Version

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ngā Mahi a ngā Āpōtoro

2¹⁻¹¹

On the day of Pentecost all the Lord's followers were together in one place. Suddenly there was a noise from heaven like the sound of a mighty wind. It filled the house where they were meeting. Then they saw what looked like fiery tongues moving in all directions, and a tongue came and settled on each person there. The Holy Spirit took control of everyone, and they began speaking whatever language the Spirit let them speak. Many religious Jews from every country in the world were living in Jerusalem. And when they heard this noise, a crowd gathered. But they were surprised, because they were hearing everything in their own languages. They were excited and amazed and said: "Don't all these who are speaking come from Galilee? Then why do we hear them speaking our very own languages? Some of us are from Parthia, Media and Elam. Others are from Mesopotamia, Judea, Cappadocia, Pontus, Asia, Phrygia, Pamphylia, Egypt, parts of Libya near Cyrene, Rome, Crete, and Arabia. Some of us were born Jews, and others of us have chosen to be Jews. Yet we all hear them using our own languages to tell the wonderful things God has done." Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**

WAIATA WHAKAUTU 103 / 104

Whakautu: **Tonoa mai tōu Wairua Tapu ā, whakahoungia te mata o te whenua.** [Lord send forth your Spirit and renew the face of the earth.]

I praise you Lord God with all my heart. You are glorious and majestic. By your wisdom you made so many things, the whole earth is covered with your living creatures. *Whakautu:* **Tonoa mai tōu Wairua Tapu**

When you end their life, they die and rot. You created all of them by your Spirit and you give new life to the earth. *Whakautu:* **Tonoa mai tōu Wairua Tapu ā, ...**

Our Lord, we pray that your glory will last for ever and that you will be pleased with what you have done. I hope my thoughts will please you, because you are the one who makes me glad. *Whakautu:* **Tonoa mai tōu**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro ki te hunga o Karatia

5¹⁶⁻²⁵

If you are guided by the Spirit you won't obey your selfish desires. The Spirit and your desires are enemies of each other and keep you from doing what you think you should. But if you obey the Spirit, the Law of Moses has no control over you. People's desires make

them give in to immoral ways, filthy thoughts, and shameful deeds. They worship idols, practice witchcraft, hate others, and are hard to get along with. People become jealous, angry and selfish. They not only argue and cause trouble, but they are envious. They get drunk, carry on at wild parties, and do other evil things as well. I told you before and I'm telling you again. No one who does these things will share in the blessings of God's kingdom. God's spirit makes us loving, happy, peaceful, patient, kind, good, faithful, gentle, and self-controlled. There is no law against behaving in any of these ways. And because we belong to Christ Jesus, we have killed our selfish feelings and desires. God's Spirit has given us life and so we should follow the Spirit. But don't be conceited or make others jealous by claiming to be better than they are. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ...**

SEQUENCE

**E te Wairua Tapu
Tukua mai i runga
Tou marama pono
E te Kaihomai
O nga taonga nui
E te Raiti mura**

**Ko koe hei Oranga
Mo te ngkau pouri
Hei hoa tuturu
Mo te ngakau tika
Hei whakangawari
I te ara pakeke**

Areruia, areruia! Haere mai Te Wairua Tapu, whakakīia ngā ngākau o āu tāngata whakapono; whakaūria ki roto i a rātou te kāpura o to aroha.

RONGO PAI Hoane

15^{26,27} 16^{12,15}

Ka whai kōrero a Hēhu ki āna ākonga: Ka tae mai te Kaiwhakamārie e tonoa mai e ahau ki a koutou i te Matua, te Wairua o te pono e puta mai ana i te Matua, ko ia hei kaiwhakaatu mōku. Ko koutou anō hei kaiwhakaatu, nō te mea i ahau koutou nō te tīmatanga. Tēnei anō āku mea, he maha, hei kōrerotanga māku ki a koutou: otiia ekore e taea e koutou te pikau aianei. Ka tae mai ia taua Wairua nei o te pono, māna koutou e whakaako ki te pono katoa: ehara hoki tāna i te kōrero nāna ake, ēngari ka kōrerotia e ia ngā mea katoa e rongo ai ia, ā, ka whakaaturia anō e ia ā koutou ngā mea e puta ā mua. Māna ahau e whakakorōria: ka tango hoki ia i āku mea, ā, ka whakaaturia ki a koutou. Ngā mea katoa a te Matua, nāku: koia ahau i mea ai: ka tango ia i āku mea, ā, ka whakaaturia ki a koutou. Ko te Rongo Pai a te Ariki **Kia whakanuia ra koe e te Ariki e Hēhu Karaiti**

HOLY GOSPEL

John.

15^{26,27} 16^{12,15}

Jesus said to his disciples: I will send you the Spirit who comes from the Father and shows what is true. The Spirit will help you and will tell you about me. Then you will also tell others about me, because you have been with me since the beginning. I have much more to say to you, but right now it would be more than you could understand. The Spirit shows what is true and will come and guide you into the full truth. The Spirit does not speak on his own. He will tell you only what he has heard from me, and he will let you know what is going to happen. The Spirit will bring glory to me by taking my message and telling it to you. Everything that the Father has is mine. That is why I have said that the Spirit takes my message and tells it to you. The Gospel of the Lord. **Praise to you Lord Jesus Christ**

HEKENG MAI O TE WAIRUA TAPU - B

INOINGA MO TE KATO

E te Atua, i te kaupapa huna o tēnei rā hākari nui ka whakatapu koe i tōu Hāhi katoa i ia tangata, i ia iwi, ka inoi mātou, ringihia mai ngā taonga o te Wairua Tapu, kapi noa te mata o te whenua, ā, i te mana tapu atua i korikori rā i te whakapuakitanga tuatahi o te Rongo Pai, whakakīia anō ngā ngākau o te hunga whakapono. Mā to mātou Ariki, mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ngā Mahi a ngā Āpōtoro ^{2¹⁻¹¹}
Ka rite ngā rā o te Petekote, e noho tahi ana rātou katoa, ngā ākonga o Hēhu, i te wāhi kotahi. Na, puta whakareere mai ana he harurutanga i te rangi, anō nō tētahi hau kaha e kerī ana, ā, kī katoa te whare i noho ai rātou. Ā, ka puta mai ki a rātou ētahi arero, he mea manganga, anō he ahi, ā, tau ana ki runga ki tētahi ki tētahi o rātou. Na kī katoa rātou i te Wairua Tapu, ā, ka tīmata te kōrero, rerekē ana ngā reo, rite tonu ki tā te Wairua Tapu i hoatu ai ki a rātou kia kōrerotia. Ā, i Hiruhārama e noho ana ētahi Hūrai, he hunga ngākau nui ki te karakia, nō ngā iwi katoa i raro i te rangi. Na, te putanga o taua harurutanga, ka huihui te mano, ka pororaru ngā whakaaro, nō te mea ka rangona e tērā e tērā tōna ake reo e kōrerotia ana e rātou. Na, ka oho rātou katoa, ka mīharo, ka mea, ehara ianei ēnei katoa e kōrero nei i te hunga nō Karireia? Ā, nā te aha tātou i rongo nei ia tangata ia tangata i ō tātou reo i whānau ai tātou? Te hunga o Pātia, o Miria, o Erama. Ngā mea hoki e noho ana i Mehopotamia, i Huria, i Kaparōkia, i Ponotu, i Āhia, i Pirīkia, i Pamapīria, i Ihipa, i ngā wāhi o Rīpia e pātata ana ki Hirēne, me ngā manuhiri o Roma. Ngā Hūrai hoki, ngā whakahūrai, ngā Kerēti, ngā Ārapi: kua rongo nei tātou i a rātou e kōrero ana i ngā mahi nui a te Atua, ā, nō tātou anō ngā reo. Ko te kupu a te Ariki.

WAIATA WHAKAUTU 103 / 104

Whakautu: **Tonoa mai tōu Wairua Tapu ā, whakahoungia te mata o te whenua.**

Whakapaingia te Ariki. E te Ariki, e tōku Atua, he nui rawa koe. Anō te tini o āu mahi, e te Ariki. He mōhio rawa tāu mahi i aua mea katoa. Kī tonu te whenua i āu taonga. *Whakautu:* **Tonoa mai tōu Wairua Tapu ā, ...**

Ko te hunanga o tōu mata, pororaru ana rātou: ka kapohia e koe to rātou manawa, ka marere rātou, ā, ka hoki anō ki to rātou puehu. Ka tonoa mai tōu Wairua, ā, ka hōu ō rātou ngākau; ka hōu anō hoki te mata o te whenua. *Whakautu:* **Tonoa mai tōu Wairua Tapu ā, ...**

Kia whai korōria te Ariki āke, āke. Kia hari te Ariki ki āna mahi. Kia reka tōku whakaaronga ki ā ia, ka hari ahau i te Ariki. *Whakautu:* **Tonoa mai tōu Wairua ...**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro ki te hunga o Karatia ^{5¹⁶⁻²⁵}
E aku tēina, ko taku kupu tēnei: haere i runga i te Wairua, ā, ekore e whakaritea e koutou ngā hiahia o te kikokiko. E whawhai ana hoki tō te kikokiko hiahia ki te Wairua, me tō te Wairua ki te kikokiko; he hoariri ana

hoki ēnei tētahi ki tētahi, tē mahia e koutou ngā mea e hiahia ai koutou. Tēnā ki te ārahina koutou e te Wairua, kāhore koutou e noho i raro i te ture. Ā, e mārāma ana ngā mahi a te kikokiko, arā, te pūremu, te poke, te mahi whakamā, te mahi whakariharia, te karakia ki ngā atua whakapakoko, ngā mahi mākutū, ngā mauāhara, ngā totohe, ngā whakataetae, ngā riri, ngā wāwāhi, ngā wehewehenga, ngā titorehanga, ngā hae, ngā kōhuru, ngā haurangi, ngā kakainga me ngā mea e rite ana ki ēnei te āhua: na, ka kōrero wawe nei ahau ki a koutou mō ēnei mea, ka pērā me ahau i kōrero i mua: te hunga e mahi ana i ngā mea pēnei, ekore e whiwhi ki te rangatiratanga o te Atua. Ko ngā hua ia o te Wairua: he aroha, he hari, he rangimārie, he manawānui, he ngāwari, he pai, he ngākau pūhoi ki te riri, he ngākau māhaki, he ngākau pono, he humārire, he pēhi hiahia, he noho takakau, kāhore he ture e riria ai ēnei mea. Te hunga ia o te Karaiti, kua rīpekatiā e rātou te kikokiko, me ngā okakatanga me ōna hiahia. Ki te mea e ora ana tātou i roto i te Wairua, hei roto anō i te Wairua tā tātou haere. Kei minamina e tātou te korōria huakore, kei whakataratara tētahi ki tētahi, kei hae tētahi ki tētahi.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua Areruia, areruia! Haere mai Te Wairua Tapu, whakakīia ngā ngākau o āu tāngata whakapono; whakaūria ki roto i a rātou te kāpura o to aroha.**

RONGO PAI

Hāto Hoane ^{15^{26,27} 16^{12,15}}
Ka whai kōrero a Hēhu ki āna ākonga: Ka tae mai te Kaiwhakamārie e tonoa mai e ahau ki a koutou i te Matua, te Wairua o te pono e puta mai ana i te Matua, ko ia hei kaiwhakaatu mōku. Ko koutou anō hei kaiwhakaatu, nō te mea i ahau koutou nō te tīmatanga. Tēnei anō āku mea, he maha, hei kōrerotanga māku ki a koutou: otiiā ekore e taea e koutou te pikau aianei. Ka tae mai ia taua Wairua nei o te pono, māna koutou e whakaako ki te pono katoa: ehara hoki tāna i te kōrero nō whakamoemiti ki te Atua e ia ngā mea katoa e rongo ai ia, ā, ka whakaaturia anō e ia ā koutou ngā mea e puta ā mua. Māna ahau e whakakorōria: ka tango hoki ia i āku mea, ā, ka whakaaturia ki a koutou. Ngā mea katoa a te Matua, nāku: koia ahau i mea ai: ka tango ia i āku mea, ā, ka whakaaturia ki a koutou. Ko te Rongo Pai a te Ariki **Kia whakanuia ra koe e te Ariki e Hēhu Karaiti**

INOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki, ka inoi mātou, tukua mai, i te mea kua oatitia e tāu Tamaiti, mā te Wairua Tapu mātou e whakakite rawa ki te kaukapa huna o tēnei whakahere. Ā, māna mātou e ārahi pai ki te tino pono. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

INOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Atua, ko koe e hora ana i ngā tākoha o te rangi ki runga i tōu Hāhi, ka inoi nei mātou, kia tiakina te mana tapu kua homai e koe, ā, kia mau tonu te kahakatoa o te taonga o te Wairua Tapu kua ringihia mai ki runga i ā ia, ā, mā tēnei kai wairua e whiwhi ai ia ki te tūtukitanga o te whakaeatanga mutunga korte. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**